

Ewangelia Łukasza

Rozdział 11

Lekcja modlitwy <x>470 6:9-13</x>

11:1	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G1096 V-2ADI-3S ἐγένετο egeneto stało się	G1722 PREP ἐν en [kiedy]	G3588 T-DSN τῷ to —	G1510 V-PAN εἶναι einai był	G846 P-ASM αὐτόν auton On	G1722 PREP ἐν en na	G5117 N-DSM τόπῳ topo miejscu	G5100 X-DSM τινὶ tini jakimś
G4336 V-PNP-ASM προσευχόμενον, proseuchomenon, modląc się,	G5613 ADV ὥς hos jak	G3973 V-AMI-3S ἐπαύσατο, epausato, przestał,	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G5100 X-NSM τις tis ktoś	G3588 T-GPM τῶν ton [z]	G3101 N-GPM μαθητῶν matheton uczniów	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G4314 PREP πρὸς pros do	
G846 P-ASM αὐτόν auton Niego:	G2962 N-VSM Κύριε, Kyrie, Panie,	G1321 V-AAM-2S δίδαξον didakson naucz	G1473 P-IAP ἡμᾶς hemas nas	G4336 V-PNN προσεύχεσθαι, proseuchesthai, modlić się,	G2531 ADV καθὼς kathos jak	G2532 CONJ καὶ kai i	G2491 N-NSM Ἰωάννης Ioanes Jan	G1321 V-AAI-3S ἐδίδασκεν edidaksen nauczył	
G3588 T-APM τοὺς tus —	G3101 N-APM μαθητὰς mathetas uczniów	G846 P-GSM αὐτοῦ. autu. jego.	11:2	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen Powiedział	G1161 CONJ δὲ de zaś	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im:	G3752 CONJ Ὅταν Hotan Kiedy	G4336 V-PNS-2P προσεύχησθε, proseuchesthe, modlicie się,	
G3004 V-PAM-2P λέγετε legete mówicie:	G3962 N-VSM Πάτερ, Pater, Ojcze,	G37 V-APM-3S ἀγιασθήτω hagiastheto niech zostanie uświęcone	G3588 T-NSN τὸ to —	G3686 N-NSN ὄνομά onoma imię	G4771 P-2GS σου· su; Twe,	G2064 V-2AAM-3S ἐλθάτω elthato niech przyjdzie	G3588 T-NSF ἡ he —		
G932 N-NSF βασιλεία basileia królestwo	G4771 P-2GS σου· su; Twe,	11:3	G3588 T-ASM τὸν ton —	G740 N-ASM ἄρτον arton chleb	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon nas	G3588 T-ASM τὸν ton —	G1967 A-ASM ἐπιούσιον epiusion codzienny	G1325 V-PAM-2S δίδου didu daj	G1473 P-IDP ἡμῖν hemin nam
G3588 T-ASN τὸ to —	G2596 PREP καθ’ kath’ co	G2250 N-ASF ἡμέραν· hemeran; dzień,	11:4	G2532 CONJ καὶ kai i	G863 V-2AAM-2S ἄφες afes odpuść	G1473 P-IDP ἡμῖν hemin nam	G3588 T-APF τάς tas —	G266 N-APF ἁμαρτίας hamartias grzechy	G1473 P-1GP ἡμῶν, hemon, nasze,
G2532 CONJ καὶ kai i	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G846 P-NPM αὐτοῖ autoi sami	G863 V-PAI-1P ἀφίομεν afiomen odpuszczamy	G3956 A-DSM παντὶ panti każdemu	G3784 V-PAP-DSM ὀφείλοντι ofeilonti dłużnemu	G1473 P-IDP ἡμῖν· hemin; nam,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3361 PRT-N μὴ me nie	
G1533 V-AAS-2S εἰσενέγκης eisenenkes wprowadzać	G1473 P-IAP ἡμᾶς hemas nas	G1519 PREP εἰς eis w	G3986 N-ASM πειρασμόν. peirazmon. doświadczenie.	11:5	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G4314 PREP πρὸς pros do	G846 P-APM αὐτούς autus nich:	
G5101 I-NSM Τίς Tis Kto	G1537 PREP ἐξ eks z	G4771 P-2GP ὕμῶν hymon was	G2192 V-FAI-3S ἔξει heksei będzie miał	G5384 A-ASM φίλον, filon, przyjaciela,	G2532 CONJ καὶ kai i	G4198 V-FDI-3S πορεύσεται poreusetai poszedłby	G4314 PREP πρὸς pros do	G846 P-ASM αὐτόν auton niego	

¹⁾ lub "powszedni". ἁπαλ λεγόμενον najprawdopodobniej ukuty przez autora ewangelii. Zazwyczaj tłumaczony jako powszedni, wystarczający, ale też ponadnaturalny (Wgl.) w zn. chleba eschatologicznego.

G3317 N-GSN μεσονυκτίου mesonyktiu o północy	G2532 CONJ καὶ kai i	G3004 V-2AAS-3S εἶπη eipe powiedziałaby	G846 P-DSM αὐτῷ auto mu:	G5384 N-VSM Φίλε, File, Przyjacielu,	G5531 V-AAM-2S χρησόν chreson pożycz	G1473 P-IDS μοι moi mi	G5140 A-APM τρεῖς treis trzy	G740 N-APM ἄρτους, artus, chleby,		
11:6	G1894 CONJ ἐπειδὴ epeide ponieważ	G5384 A-NSM φίλος filos przyjaciel	G1473 P-IGS μου mu mój	G3854 V-2ADI-3S παρεγένετο paregeneto przybył	G1537 PREP ἐξ eks z	G3598 N-GSF ὁδοῦ hodu drogi	G4314 PREP πρός pros do	G1473 P-1AS με me mnie	G2532 CONJ καὶ kai i	
G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G2192 V-PAI-1S ἔχω echo mam,	G3739 R-ASN ὁ ho [co]	G3908 V-FAI-1S παραθήσω paratheso podać	G846 P-DSM αὐτῷ· auto; mu.	11:7	G2548 D-NSM-K κάκεινος kakeinos A ów	G2081 ADV ἔσωθεν esothen ze środka	G611 V-AOP-NSM ἀποκριθεὶς apokritheis odpowiedziałwszy,		
G3004 V-2AAS-3S εἶπη eipe powiedziałby:	G3361 PRT-N Μή Me Nie	G1473 P-IDS μοι moi mnie	G2873 N-APM κόπους kopus kłopotu	G3930 V-PAM-2S πάρεχε· pareche; przydawaj;	G2235 ADV ἤδη ede już	G3588 T-NSF ἡ he —	G2374 N-NSF θύρα thyra drzwi	G2808 V-RPI-3S κέκλεισται, kekleistai, są zamknięte,		
G2532 CONJ καὶ kai a	G3588 T-NPN τὰ ta —	G3813 N-NPN παιδία paidia dzieci	G1473 P-IGS μου mu moje	G3326 PREP μετ’ met’ ze	G1473 P-IGS ἐμοῦ emu mną	G1519 PREP εἰς eis w	G3588 T-ASF τὴν ten —	G2845 N-ASF κοίτην koiten łóżu	G1510 V-PAI-3P εἰσὶν· eisin; są;	G3756 PRT-N οὐ u nie
G1410 V-PNI-1S δύναμαι dynamai jestem w stanie	G450 V-2AAP-NSM ἀναστὰς anastas podniósłszy się	G1325 V-2AAN δοῦναί dunai dać	G4771 P-2DS σοι. soi. ci.	11:8	G3004 V-PAI-1S λέγω lego Mówię	G4771 P-2DP ὑμῖν, hymín, wam,	G1487 COND εἰ ei jeśli	G2532 CONJ καὶ kai i		
G3756 PRT-N οὐ u nie	G1325 V-FAI-3S δώσει dosei da	G846 P-DSM αὐτῷ auto mu	G450 V-2AAP-NSM ἀναστὰς anastas podniósłszy się	G1223 PREP διὰ dia dla	G3588 T-ASN τὸ to tego,<n} [že]</n>	G1510 V-PAN εἶναι einai jest	G5384 A-ASM φίλον filon przyjacielem			
G846 P-GSM αὐτοῦ, autu, jego,	G1223 PREP διά dia z	G1065 PRT γε ge [powodu]	G3588 T-ASF τὴν ten —	G335 N-ASF ἀναιδιαν anaidian natręctwa	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego,	G1453 V-APP-NSM ἐγερθεὶς egertheis podniósłszy się	G1325 V-FAI-3S δώσει dosei da	G846 P-DSM αὐτῷ auto mu,		
G3745 K-GPM ὁσων hoson ile	G5535 V-PAI-3S χρήζει. chredzei. potrzebuje.									

O pewności Ojcowskiej odpowiedzi na modlitwę

11:9	G2504 P-INS-K Κάγω Kago I ja	G4771 P-2DP ὑμῖν hymín wam	G3004 V-PAI-1S λέγω, lego, mówię,	G154 V-PAM-2P αἰτεῖτε, aiteite, proście,	G2532 CONJ καὶ kai a	G1325 V-FPI-3S δοθήσεται dothesetai będzie dane	G4771 P-2DP ὑμῖν· hymín; wam;	G2212 V-PAM-2P ζητεῖτε, zeteite, szukacie,	G2532 CONJ καὶ kai a
G2147 V-FAI-2P εὐρήσετε· heuresete; znajdziecie;	G2925 V-PAM-2P κρούετε, kruete, pukajcie,	G2532 CONJ καὶ kai a	G455 V-2FPI-3S ἀνοιγήσεται anoigesetai otworzone będzie	G4771 P-2DP ὑμῖν· hymín; wam.	11:10	G3956 A-NSM πᾶς pas Každy	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G3588 T-NSM ὁ ho —	
G154 V-PAP-NSM αἰτῶν aiton proszący	G2983 V-PAI-3S λαμβάνει, lambanei, bierze,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2212 V-PAP-NSM ζητῶν zeton szukający	G2147 V-PAI-3S εὕρισκει, heuriskei, znajduje,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3588 T-DSM τῷ to —	G2925 V-PAP-DSM κρούοντι kruonti pukającemu	

G455 V-2FPI-3S ἀνοιγήσεται. anoigēsetai. otworzone będzie.		11:11	G5101 I-ASM τίνα tina Który	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1537 PREP ἐξ eks z	G4771 P-2GP ὕμων hymon was,	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3962 N-ASM πατέρα patera ojciec,	G154 V-FAI-3S αἰτήσῃ aitēsēi [gdy] poprosi
G3588 T-NSM ὁ ho —	G5207 N-NSM υἱὸς hyios syn	G2486 N-ASM ἰχθύν, ichthyn, rybę,	G3361 PRT-N μὴ me nie	G473 PREP ἀντὶ anti zamiast	G2486 N-GSM ἰχθύος ichthuos ryby	G3789 N-ASM ὄφιν ofin węża	G846 P-DSM αὐτῷ auto mu	G1929 V-FAI-3S ἐπιδώσει; epidosei; poda?	11:12
G2228 PRT ἢ e Albo	G2532 CONJ καὶ kai i	G154 V-FAI-3S αἰτήσῃ aitēsēi poprosi	G5609 N-ASN ὄόν, oon, o jajko,	G1929 V-FAI-3S ἐπιδώσει epidosei poda	G846 P-DSM αὐτῷ auto nim	G4651 N-ASM σκορπίον; skorpion; skorpionia?	11:13	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G3767 CONJ οὖν un więc
G4771 P-2NP ὕμεις hymeis wy	G4190 A-NPM πονηροὶ poneroi złymi	G5225 V-PAP-NPM ὑπάρχοντες hyparchontes będąc	G1492 V-RAI-2P οἴδατε oidate umiecie	G1390 N-APN δόματα domata dary	G18 A-APN ἀγαθὰ agatha dobre	G1325 V-PAN διδόναι didonai dawać	G3588 T-DPN τοῖς tois —	G5043 N-DPN τέκνοις teknois dzieciom	
G4771 P-2GP ὕμων, hymon, waszym,	G4214 Q-DSN πόσῳ poso ile	G3123 ADV μᾶλλον mallon więcej	G3588 T-NSM ὁ ho —	G3962 N-NSM Πατὴρ Pater Ojciec	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1537 PREP ἐξ eks z	G3772 N-GSM οὐρανοῦ uranu nieba	G1325 V-FAI-3S δώσει dosei da	G4151 N-ASN Πνεῦμα Pneuma Ducha
G40 A-ASN Ἅγιον Hagion Świętego	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G154 V-PAP-DPM αἰτοῦσιν aitusin proszącym	G846 P-ASM αὐτόν. auton. Go?						

Pomówienia o współpracy z szatanem

11:14	G2532 CONJ Καὶ Kai A	G1510 V-IAI-3S ἦν en był	G1544 V-PAP-NSM ἐκβάλλων ekballon wyrzucając	G1140 N-ASN δαίμονιον, daimonion, demonia,	G2532 CONJ καὶ kai a	G846 P-NSN αὐτὸ auto ten	G1510 V-IAI-3S ἦν en był	G2974 A-NSN κοφόν· kofon; [w] niemym;	
G1096 V-2ADI-3S ἐγένετο egeneto stało się	G1161 CONJ δὲ de zaś,	G3588 T-GSN τοῦ tu [że gdy]	G1140 N-GSN δαίμονιου daimoniu demon	G1831 V-2AAP-GSN ἐξελθόντος ekselthontos wyszefł,	G2980 V-AAI-3S ἐλάλησεν elalesen przemówił	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2974 A-NSM κοφός. kofos. niemy.	G2532 CONJ καὶ kai I	
G2296 V-AAI-3P ἐθαύμασαν ethaumasān zdumiały się	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G3793 N-NPM ὄχλοι· ochloi; tłumy.	11:15	G5100 X-NPM τινὲς tines Niektórzy	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1537 PREP ἐξ eks z	G846 P-GPM αὐτῶν auton nich	G3004 V-2AAI-3P εἶπαν eipan powiedzieli:	
G1722 PREP Ἐν En W [mocy]	G954 N-PRI Βεελζεβούλ Beeldzebul Belzebuba,	G3588 T-DSM τῷ to —	G758 N-DSM ἄρχοντι archonti władcy	G3588 T-GPN τῶν ton —	G1140 N-GPN δαίμονίων daimonion demonów,	G1544 V-PAI-3S ἐκβάλλει ekballei wyrzuca	G3588 T-APN τὰ ta —	G1140 N-APN δαίμονια· daimonia; demony.	
11:16	G2087 A-NPM ἕτεροι heteroi inni	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3985 V-PAP-NPM πειράζοντες peiradzontes poddając próbie,	G4592 N-ASN σημεῖον semeion znaku	G1537 PREP ἐξ eks z	G3772 N-GSM οὐρανοῦ uranu nieba	G2212 V-IAI-3P ἐζήτουν edzetun szukali	G3844 PREP παρ’ par’ od	G846 P-GSM αὐτοῦ. autu. Niego.
11:17	G846 P-NSM αὐτὸς autos On	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1492 V-RAP-NSM εἰδὼς eidos zobaczywszy	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G3588 T-APN τὰ ta —	G1270 N-APN διανοήματα dianoemata rozumowania	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im:	

G3956 A-NSF Πᾶσα Pasa Wszelkie	G932 N-NSF βασιλεία basileia królestwo	G1909 PREP ἐφ' ef' w	G1438 F-3ASF ἐαυτήν heauten sobie samym	G1266 V-APP-NSF διαμερισθεῖσα diameristheisa rozdzielone	G2049 V-PPI-3S ἐρημοῦται, eremutai, pustoszone jest,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3624 N-NSM οἶκος oikos dom		
G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3624 N-ASM οἶκον oikon dom	G4098 V-PAI-3S πίπτει. piptei. upada.	11:18	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSM ὁ ho —	G4567 N-NSM Σατανᾶς Satanas Szatan	G1909 PREP ἐφ' ef' w
G1438 F-3ASM ἐαυτὸν heauton sobie samym	G1266 V-API-3S διεμερίσθη, diemeristhe, został rozdzielony,	G4459 ADV-I πῶς pos jak	G2476 V-FPI-3S σταθῆσεται stathesetai ostanie się	G3588 T-NSF ἡ he —	G932 N-NSF βασιλεία basileia królestwo	G846 P-GSM αὐτοῦ; autu; jego?	G3754 CONJ ὅτι hoti Gdyż		
G3004 V-PAI-2P λέγετε letege mówicie:	G1722 PREP ἐν en w	G954 N-PRI Βεελζεβούλ Beeldzebul Belzebubie	G1544 V-PAN ἐκβάλλειν ekballein wyrzucam	G1473 P-1AS με me Ja	G3588 T-APN τὰ ta —	G1140 N-APN δαιμόνια. daimonia. demony.	11:19	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1161 CONJ δὲ de zaś
G1473 P-1NS ἐγὼ ego Ja	G1722 PREP ἐν en w [mocy]	G954 N-PRI Βεελζεβούλ Beeldzebul Belzebuba	G1544 V-PAI-1S ἐκβάλλω ekballo wyrzucam	G3588 T-APN τὰ ta —	G1140 N-APN δαιμόνια, daimonia, demony,	G3588 T-NPM οἱ hoi [to]	G5207 N-NPM υἱοὶ hyioi synowie	G4771 P-2GP ὕμων hymon wasi	
G1722 PREP ἐν en przez	G5101 I-DSM τίνι tini kogo	G1544 V-PAI-3P ἐκβάλλουσιν; ekballusin; wyrzucają?	G1223 PREP διὰ dia Dla	G3778 D-ASN τοῦτο tuto tego	G846 P-NPM αὐτοὶ autoi oni	G4771 P-2GP ὕμων hymon waszymi	G2923 N-NPM κριταὶ kritai sędziami	G1510 V-FDI-3P ἔσονται. esontai. będą.	11:20
G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1722 PREP ἐν en przez	G1147 N-DSM δακτύλῳ daktylo palec	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G1473 P-1NS ἐγὼ ego Ja	G1544 V-PAI-1S ἐκβάλλω ekballo wyrzucam	G3588 T-APN τὰ ta —	G1140 N-APN δαιμόνια, daimonia, demony,	G686 PRT ἄρα ara wtedy
G5348 V-AAI-3S ἔφθασεν efthasen nadeszło	G1909 PREP ἐφ' ef' do	G4771 P-2AP ὕμᾱς hymas was	G3588 T-NSF ἡ he —	G932 N-NSF βασιλεία basileia królestwo	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ. Theu. Boga.	11:21	G3752 CONJ ὅταν hotan Kiedy	G3588 T-NSM ὁ ho —
G2478 A-NSM ἰσχυρὸς ischyros siłacz	G2528 V-RPP-NSM καθωπλισμένος kathoplismenos uzbrojony	G5442 V-PAS-3S φυλάσσει fylasse strzegłby	G3588 T-ASF τήν ten —	G1438 F-3GSM ἐαυτοῦ heautu swego	G833 N-ASF αὐλήν, aulen, dziedzińca,	G1722 PREP ἐν en w	G1515 N-DSF εἰρήνῃ eirene pokoju	G1510 V-PAI-3S ἐστὶν estin jest	
G3588 T-NPN τὰ ta —	G5225 V-PAP-NPN ὑπάρχοντα hyparchonta będące	G846 P-GSM αὐτοῦ· autu; jego.	11:22	G1875 CONJ ἐπὰν epan kiedy	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2478 A-NSM-C ἰσχυρότερος ischyroteros silniejszy	G846 P-GSM αὐτοῦ autu [od] niego	G1904 V-2AAP-NSM ἐπελθὼν epelthon przyszedszy	
G3528 V-AAS-3S νικήσῃ nikese zwyciężyłby	G846 P-ASM αὐτόν, auton, go,	G3588 T-ASF τήν ten —	G3833 N-ASF πανοπλίαν panoplian cały oręż	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G142 V-PAI-3S αἶρει airei zrywa,	G1909 PREP ἐφ' ef' w którym	G3739 R-DSF ἧ he —		
G3982 V-2LAI-3S ἐπεποιθεῖ, epepoitheí, pokładał ufność,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3588 T-APN τὰ ta —	G4661 N-APN σκύλα skylá łupy	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G1239 V-PAI-3S διαδίδωσιν. diadidosin. rozdaje.	11:23	G3588 T-NSM Ὁ Ho —	G3361 PRT-N μὴ me Nie	

²⁾ N/A 28.

G1510 V-PAP-NSM ὢν on będąc	G3326 PREP μετ' met' ze	G1473 P-1GS ἐμοῦ emu Mną	G2596 PREP κατ' kat' przeciw	G1473 P-1GS ἐμοῦ emu Mnie	G1510 V-PAI-3S ἐστίν, estin, jest,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3588 T-NSM ὁ ho —	G3361 PRT-N μή me nie	G4863 V-PAP-NSM συνάγων synagon zbierający
G3326 PREP μετ' met' ze	G1473 P-1GS ἐμοῦ emu Mną	G4650 V-PAI-3S σκορπίζει. skorpidzei. rozprasza.							

Niebezpieczeństwo niewiary

11:24	G3752 CONJ Ὅταν Hotan Kiedy	G3588 T-NSN τὸ to —	G169 A-NSN ἀκάθαρτον akatharton nieczysty	G4151 N-NSN πνεῦμα pneuma duch	G1831 V-2AAS-3S ἐξέλη ekselthe wyszedłby	G575 PREP ἀπὸ apo z	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G444 N-GSM ἀνθρώπου, anthropu, człowieka,	
	G1330 V-PNI-3S διέρχεται dierchetai przechodzi	G1223 PREP δι' di' przez	G504 A-GPM ἀνδρῶν anydron bezwodne	G5117 N-GPM τόπων topon miejsca,	G2212 V-PAP-NSN ζητοῦν zetun szukając	G372 N-ASF ἀνάπαυσιν, anapausin, odpoczynku,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3361 PRT-N μή me nie	
	G2147 V-PAP-NSN εὐρίσκον heuriskon znajdując,	G3004 V-PAI-3S λέγει legei mówi:	G5290 V-FAI-1S ὑποστρέψω Hypostrepso Wróćę	G1519 PREP εἰς eis do	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3624 N-ASM οἴκόν oikon domu	G1473 P-1GS μου mu mego,	G3606 ADV ὅθεν hothen skąd	G1831 V-2AAI-1S ἐξήλθον· ekselthon; wyszedłem.
11:25	G2532 CONJ καὶ kai A	G2064 V-2AAP-NSN ἐλθὼν elthon przyszedszy	G2147 V-PAI-3S εὐρίσκει heuriskei znajduje [go]		G4563 V-RPP-ASM σεσαρωμένον sesaromenon wymiecionym	G2532 CONJ καὶ kai i	G2885 V-RPP-ASM κεκοσμημένον. kekosmemenon. przyozdobionym.		11:26
	G5119 ADV τότε tote Wtedy	G4198 V-PNI-3S πορεύεται poreuetai idzie	G2532 CONJ καὶ kai i	G3880 V-PAI-3S παραλαμβάνει paralambanei bierze	G2087 A-APN ἕτερα hetera inne	G4151 N-APN πνεύματα pneumata duchy,	G4190 A-APN-C πονηρότερα poneroterata gorsze	G1438 F-3GSN ἐαυτοῦ heautou [od] jego	G2033 A-NUI ἐπτά, hepta, siedem,
	G2532 CONJ καὶ kai i	G1525 V-2AAP-NPN εἰσελθόντα eiselthonta wszedlszy	G2730 V-PAI-3S κατοικεῖ katoikei mieszkają	G1563 ADV ἐκεῖ, ekei, tam,	G2532 CONJ καὶ kai a	G1096 V-PNI-3S γίνεται ginetai stają się	G3588 T-NPN τὰ ta —	G2078 A-NPN-S ἔσχατα eschata ostatnie	G3588 T-GSM τοῦ tu —
	G444 N-GSM ἀνθρώπου anthropu człowieka	G1565 D-GSM ἐκείνου ekeinu owego	G5501 A-NPN χείρωνα cheirona gorsze	G3588 T-GPN τῶν ton [od]	G4413 A-GPN-S πρώτων. proton. pierwszych.	11:27	G1096 V-2ADI-3S Ἐγένετο Egeneto Stało się	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1722 PREP ἐν en w
	G3588 T-DSN τῷ to [trakcie]	G3004 V-PAN λέγειν legein mowy	G846 P-ASM αὐτὸν auton Jego	G3778 D-APN ταῦτα tauta tej,	G1869 V-AAP-NSF ἐπάρασά eparasa [że] podniósłszy	G5100 X-NSF τις tis —	G5456 N-ASF φωνήν fonen głos	G1135 N-NSF γυνή gyne kobieta	G1537 PREP ἐκ ek z
	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3793 N-GSM ὄχλου ochlu tłumu	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedziała	G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu:	G3107 A-NSF Μακαρία Makaria Szczęśliwe	G3588 T-NSF ἡ he —	G2836 N-NSF κοιλία koilia łono	G3588 T-NSF ἡ he —	G941 V-AAP-NSF βαστάσασά bastasasa [co] nosiło

³⁾ w zn. "końcowy stan".

G4771 P-2AS	G2532 CONJ	G3149 N-NPM	G3739 R-APM	G2337 V-AAI-2S	11:28	G846 P-NSM	G1161 CONJ	G3004 V-2AAI-3S	G3304 PRT
σε	καὶ	μαστοὶ	οὓς	ἐθήλασας.		αὐτὸς	δε	εἶπεν	Μενοῦν
se	kai	mastoi	hus	ethelasas.		autos	de	eipen	Menun
Cię	i	piersi	które	ssałeś.		On	zaś	powiedział:	Nie, ale
G3107 A-NPM	G3588 T-NPM	G191 V-PAP-NPM	G3588 T-ASM	G3056 N-ASM	G3588 T-GSM	G2316 N-GSM	G2532 CONJ	G5442 V-PAP-NPM	
μακάριοι	οἱ	ἀκούοντες	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	φυλάσσοντες.	
makarioi	hoi	akuontes	ton	logon	tu	Theu	kai	fylassontes.	
szczęśliwi	[ci]	słyszący	—	słowo	—	Boga	i	strzegący [go].	4

Znak Jonasza

11:29	G3588 T-GPM	G1161 CONJ	G3793 N-GPM	G1865 V-PPP-GPM	G756 V-ADI-3S	G3004 V-PAN	G3588 T-NSF	G1074 N-NSF	
	Τῶν	δὲ	ὀχλῶν	ἐπαθροισομένων	ἤρξατο	λέγειν	Ἡ	γενεὰ	
	Ton	de	ochlon	epathroidzomenon	erksato	legein	He	genea	
	—	zaś	tłumy	gdy są gromadzone	postanowił	mówić	—	pokolenie	
G3778 D-NSF	G1074 N-NSF	G4190 A-NSF	G1510 V-PAI-3S	G4592 N-NSN	G2212 V-PAI-3S	G2532 CONJ	G4592 N-NSN	G3756 PRT-N	
αὕτη	γενεὰ	πονηρά	ἐστίν·	σημεῖον	ζητεῖ,	καὶ	σημεῖον	οὐ	
haute	genea	ponera	estin;	semeion	zetei,	kai	semeion	u	
ten	pokolenie	złe	jest:	znak	szuka,	i	znak	nie	
G1325 V-FPI-3S	G846 P-DSF	G1487 COND	G3361 PRT-N	G3588 T-NSN	G4592 N-NSN	G2495 N-GSM	G2531 ADV	G1063 CONJ	
δοθήσεται	αὐτῇ	εἰ	μὴ	τὸ	σημεῖον	Ἰωνᾶ.	11:30	καθὼς	
dothesetai	aute	ei	me	to	semeion	Iona.		kathos	
dane będzie	nim	jeśli	nie	—	znak	Jonasza.	jak	bowiem	
G1096 V-2ADI-3S	G2495 N-NSM	G3588 T-DPM	G3536 N-DPM	G4592 N-NSN	G3779 ADV	G1510 V-FDI-3S	G2532 CONJ	G3588 T-NSM	G5207 N-NSM
ἐγένετο	Ἰωνᾶς	τοῖς	Νινευεῖταις	σημεῖον,	οὕτως	ἔσται	καὶ	ὁ	Υἱὸς
egeneto	Ionas	tois	Nineueitais	semeion,	hutos	estai	kai	ho	Hyios
stało się	Jonasz	—	—	znak,	tak	będa	i	—	Syn
G3588 T-GSM	G444 N-GSM	G3588 T-DSF	G1074 N-DSF	G3778 D-DSF	11:31	G938 N-NSF	G3558 N-GSM	G1453 V-FPI-3S	
τοῦ	ἀνθρώπου	τῇ	γενεᾷ	ταύτῃ.		βασιλίσσα	νότου	ἐγερθήσεται	
tu	anthropu	te	genea	taute.		basilissa	notu	egerthesetai	
—	człowieka	—	pokolenia	tym.		królowa	południa	powstanie	
G1722 PREP	G3588 T-DSF	G2920 N-DSF	G3326 PREP	G3588 T-GPN	G435 N-GPM	G3588 T-GSF	G1074 N-GSF	G3778 D-GSF	G2532 CONJ
ἐν	τῇ	κρίσει	μετὰ	τῶν	ἀνδρῶν	τῆς	γενεᾶς	ταύτης	καὶ
en	te	krisei	meta	ton	andron	tes	geneas	tautes	kai
na	—	sądowi	po	—	mężami	—	pokoleniem	tym	i
G2632 V-FAI-3S	G846 P-APM	G3754 CONJ	G2064 V-2AAI-3S	G1537 PREP	G3588 T-GPM	G4009 N-GPN	G3588 T-GSF	G1093 N-GSF	G191 V-AAN
κατακρινεῖ	αὐτούς·	ὅτι	ἦλθεν	ἐκ	τῶν	περάτων	τῆς	γῆς	ἀκούσαι
katakrinei	autus;	hoti	elthen	ek	ton	peraton	tes	ges	akusai
osądzi	ich:	że	przyszedł	z	—	kresów	—	ziemi	usłyszeć
G3588 T-ASF	G4678 N-ASF	G4672 N-GSM	G2532 CONJ	G3708 V-2AMM-2S	G4119 A-NSN-C	G4672 N-GSM	G5602 ADV	11:32	
τὴν	σοφίαν	Σολομῶνος,	καὶ	ἰδοὺ	πλεῖον	Σολομῶνος	ᾧδε.		
ten	sofian	Solomonos,	kai	idu	pleion	Solomonos	hode.		
—	mądrość	Salomona,	i	oto	większa	Salomona	tutaj.		
G435 N-NPM	G3536 N-NPM	G450 V-FMI-3P	G1722 PREP	G3588 T-DSF	G2920 N-DSF	G3326 PREP	G3588 T-GSF	G1074 N-GSF	
ἄνδρες	Νινευεῖται	ἀναστήσονται	ἐν	τῇ	κρίσει	μετὰ	τῆς	γενεᾶς	
andres	Nineueitai	anastesontai	en	te	krisei	meta	tes	geneas	
mężowie	Niniwici	powstaną	na	—	sądowi	po	—	pokoleniem	
G3778 D-GSF	G2532 CONJ	G2632 V-FAI-3P	G846 P-ASF	G3754 CONJ	G3340 V-AAI-3P	G1519 PREP	G3588 T-ASN	G2782 N-ASN	
ταύτης	καὶ	κατακρинуσιν	αὐτήν·	ὅτι	μετενόησαν	εἰς	τὸ	κήρυγμα	
tautes	kai	katakrinusin	auten;	hoti	metenoesan	eis	to	kerygma	
tym	i	osądzą	ją:	że	zmieniły myślenia	w	—	głoszenie	

⁴⁾ w zn. "stosujący je, przestrzegający go".

G2495 N-GSM Ἰωνᾶ, Iona, Jonasza,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3708 V-2AMM-2S ἰδοὺ idu oto	G4119 A-NSN-C πλεῖον pleion większa	G2495 N-GSM Ἰωνᾶ Iona Jonasza	G5602 ADV ὧδε. hode. tutaj.	11:33	G3762 A-NSM-N Οὐδεὶς Udeis Nikt	G3088 N-ASM λύχνον lychnon lampę	
G681 V-AAP-NSM ἤσας hapsas —	G1519 PREP εἰς eis w	G2926 N-ASF κρύπτην krypten —	G5087 V-PAI-3S τίθεισιν tithesin układa	G3761 CONJ-N οὐδὲ ude ani	G5259 PREP ὑπὸ hypo w	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3426 N-ASM μόδιον, modion, naczyniem,	G235 CONJ ἀλλ’ all’ ale	G1909 PREP ἐπὶ epi na
G3588 T-ASF τὴν ten —	G3087 N-ASF λυχνίαν, lychnian, świeczniku,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3588 T-NPM οἱ hoi ci	G1531 V-PNP-NPM εἰσπορευόμενοι eisporeuomenoi wchodząc	G3588 T-ASN τὸ to —	G5338 N-ASN φέγγος fengos —	G991 V-PAS-3P βλέπωσιν. bleposin. widzieli.	11:34	
G3588 T-NSM ὁ ho —	G3088 N-NSM λύχνος lychnos lampą	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G4983 N-GSN σώματος somas ciała	G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest	G3588 T-NSM ὁ ho —	G3788 N-NSM ὀφθαλμός ofthalmos oko	G4771 P-2GS σου. su. twój.	G3752 CONJ ὅταν hotan kiedy	G3588 T-NSM ὁ ho —
G3788 N-NSM ὀφθαλμός ofthalmos oko	G4771 P-2GS σου su twój	G573 A-NSM ἀπλοῦς haplus proste	G1510 V-PAS-3S ἦ, e, jest,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3650 A-NSN ὅλον holon wszystko	G3588 T-NSN τὸ to —	G4983 N-NSN σῶμά soma ciało	G4771 P-2GS σου su twój	G5460 A-NSN φωτεινόν foteinon światliste
G1510 V-PAI-3S ἐστίν· estin; jest:	G1875 CONJ ἐπὰν epan kiedy	G1161 CONJ δὲ de zaś	G4190 A-NSM πονηρὸς poneros zły	G1510 V-PAS-3S ἦ, e, jest,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSN τὸ to —	G4983 N-NSN σῶμά soma ciało	G4771 P-2GS σου su twój	G4652 A-NSN σκοτεινόν. skoteinon. ciemne.
11:35	G4648 V-PAM-2S σκοπεῖ skopei bacz	G3767 CONJ οὖν un więc	G3361 PRT-N μὴ me nie	G3588 T-NSN τὸ to —	G5457 N-NSN φῶς fos światło	G3588 T-NSN τὸ to —	G1722 PREP ἐν en na	G4771 P-2DS σοὶ soi tobie	G4655 N-NSN σκότος skotos ciemnością
G1510 V-PAI-3S ἐστίν. estin. jest.	11:36	G1487 COND εἰ ei jeśli	G3767 CONJ οὖν un więc	G3588 T-NSN τὸ to —	G4983 N-NSN σῶμά soma ciało	G4771 P-2GS σου su twój	G3650 A-NSN ὅλον holon wszystko	G5460 A-NSN φωτεινόν, foteinon, światliste,	G3361 PRT-N μὴ me nie
G2192 V-PAP-NSN ἔχον echon mające	G3313 N-ASN μέρος meros działu	G5100 X-ASN τι ti coś	G4652 A-ASN σκοτεινόν, skoteinon, ciemne,	G1510 V-FDI-3S ἔσται estai będą	G5460 A-NSN φωτεινόν foteinon jasne	G3650 A-NSN ὅλον holon wszystko	G5613 ADV ὥς hos jak	G3752 CONJ ὅταν hotan kiedy	
G3588 T-NSM ὁ ho —	G3088 N-NSM λύχνος lychnos lampą	G3588 T-DSF τῇ te —	G796 N-DSF ἀστραπῇ astrape błyskawica	G5461 V-PAS-3S φωτίζει fotidze oświecałaby	G4771 P-2AS σε. se. ty.	11:37	G1722 PREP ἐν En Na	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-DSN τῷ to —
G2980 V-AAN λαλεῖσαι lalesai powiedzieć	G2065 V-PAI-3S ἐρωτᾷ erota pyta	G846 P-ASM αὐτὸν auton go	G5330 N-NSM Φαρισαῖος Farisaios —	G3704 ADV ὥπως hopos abym	G709 V-AAS-3S ἀριστήση aristese zjadłby obiad	G3844 PREP παρ’ par’ u	G846 P-DSM αὐτῷ· auto; nim:	G1525 V-2AAP-NSM εἰσελθὼν eiselthon wszedłszy	
G1161 CONJ δὲ de zaś	G377 V-2AAI-3S ἀνέπεσεν. anepesen. położył się.	11:38	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1161 CONJ δὲ de zaś	G5330 N-NSM Φαρισαῖος Farisaios —	G3708 V-2AAP-NSM ἰδὼν idon zobaczył	G2296 V-AAI-3S ἐθαύμασεν ethaumasen był pełen podziwu		
G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3756 PRT-N οὐ u nie	G4412 ADV-S πρῶτον proton najpierw	G907 V-API-3S ἐβαπτίσθη ebaptisthe został zanurzony	G4253 PREP πρὸ pro przedtem zanim	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G712 N-GSN ἀρίστου. aristu. obiadem.	11:39		

G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2962 N-NSM Κύριος Kyrios Pan	G4314 PREP πρὸς pros do	G846 P-ASM αὐτόν auton mu	G3568 ADV Νῦν Nyn Teraz	G4771 P-2NP ὁμεῖς hymeis wy	G3588 T-NPM οἱ hoi ci	G5330 N-NPM Φαρισαῖοι Farisaiοι Faryzeusze	
G3588 T-ASN τὸ to —	G1855 ADV ἐξωθεν eksothen z zewnątrz	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G4221 N-GSN ποτηρίου poteriu kielicha	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G4094 N-GSM πίνακος pinakos —	G2511 V-PAI-2P καθαρίζετε, katharidzete, oczyszczajcie,	G3588 T-NSN τὸ to —	G1161 CONJ δὲ de zaś	
G2081 ADV ἐσωθεν esothern od środka	G4771 P-2GP ὁμῶν hymon wam	G1073 V-PAI-3S γέμει gemei jest pełne	G724 N-GSF ἁρπαγῆς harpages —	G2532 CONJ καὶ kai i	G4189 N-GSF πονηρίας. ponerias. —	11:40		G878 A-VPM ἄφρονες, afrones, —	G3756 PRT-N οὐχ uch nie	G3588 T-NSM ὁ ho —
G4160 V-AAP-NSM ποιήσας poiesas uczyniwszy	G3588 T-ASN τὸ to —	G1855 ADV ἐξωθεν eksothen z zewnątrz	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASN τὸ to —	G2081 ADV ἐσωθεν esothern od środka	G4160 V-AAI-3S ἐποίησεν; epoiesen; uczynił;	11:41		G4133 ADV πλήν plen ale	
G3588 T-APN τὰ ta —	G1751 V-PAP-APN ἐνόντα enonta będące wewnątrz	G1325 V-2AAM-2P δότε dote dajcie	G1654 N-ASF ἐλεημοσύνην, eleemosynen, dobroczynność,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3708 V-2AMM-2S ἰδοῦ idu oto			G3956 A-NPN πάντα panta wszystko	G2513 A-NPN καθαρὰ kathara czystą	
G4771 P-2DP ὁμῖν hymīn wam	G1510 V-PAI-3S ἐστίν. estin. jest.	11:42		G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G3759 INJ οὐαὶ uai biada	G4771 P-2DP ὁμῖν hymīn wam	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G5330 N-DPM Φαρισαίοις, Farisaiοis, —	G3754 CONJ ὅτι hoti że	
G586 V-PAI-2P ἀποδεκατοῦτε apodekatute dajecie dziesięcinę	G3588 T-ASN τὸ to —	G2238 N-ASN ἡδύοσμον heduosmon mięty	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASN τὸ to —	G4076 N-ASN πήγανον peganon rutę	G2532 CONJ καὶ kai i	G3956 A-ASN πάν pan wszelkie	G3001 N-ASN λάχανον, lachanon, jarzynę,		
G2532 CONJ καὶ kai i	G3928 V-PNI-2P παρέρχεσθε parerchesthe pomijacie	G3588 T-ASF τὴν ten —	G2920 N-ASF κρίσιν krisin sąd	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASF τὴν ten —	G26 N-ASF ἀγάπην agapen miłość	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ· Theu; Boga:	G3778 D-APN ταῦτα tauta te	G1161 CONJ δὲ de zaś
G1163 V-IAI-3S ἔδει edei trzeba	G4160 V-AAN ποιῆσαι poiesai uczynić	G2548 D-APN-K κάκεινα kakeina i te	G3361 PRT-N μή me nie	G3935 V-2AAN παρεῖναι. pareinai. być obecni.	11:43		G3759 INJ οὐαὶ uai biada	G4771 P-2DP ὁμῖν hymīn wam	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G5330 N-DPM Φαρισαίοις, Farisaiοis, —
G3754 CONJ ὅτι hoti że	G25 V-PAI-2P ἀγαπᾶτε agapate kochajcie	G3588 T-ASF τὴν ten —	G4410 N-ASF-S πρωτοκαθεδρίαν protokathedrian pierwsze siedzenie	G1722 PREP ἐν en na	G3588 T-DPF ταῖς tais —	G4864 N-DPF συναγωγαῖς synagogais synagogach	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APM τοὺς tus —		
G783 N-APM ἀσπασμοὺς aspazmus —	G1722 PREP ἐν en na	G3588 T-DPF ταῖς tais —	G58 N-DPF ἀγοραῖς. agorais. rynkach.	11:44		G3759 INJ οὐαὶ uai biada	G4771 P-2DP ὁμῖν, hymīn, wam,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G1510 V-PAI-2P ἐστὲ este jesteście	G5613 ADV ὥς hos jak
G3588 T-NPN τὰ ta —	G3419 N-NPN μνημεῖα mnemeia grobowce	G3588 T-NPN τὰ ta —	G82 A-NPN ἄδηλα, adela, nie oznaczone,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NPM οἱ hoi ci	G444 N-NPM ἄνθρωποι anthropoi ludzi	G3588 T-NPM οἱ hoi ci	G4043 V-PAP-NPM περιπατοῦντες peripatuntes —		
G1883 ADV ἐπάνω epano powyżej	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1492 V-RAI-3P οἶδασιν. oidasin. wiedząc.	11:45		G611 V-AOP-NSM Ἀποκριθεὶς Apokritheis Odpowiedziawszy	G1161 CONJ δέ de zaś	G5100 X-NSM τις tis —	G3588 T-GPM τῶν ton —		

G3544 A-GPM νομικῶν nomikon znawców prawa		G3004 V-PAI-3S λέγει legei mówi	G846 P-DSM αὐτῷ auto nim	G1320 N-VSM Διδάσκαλε, Didaskale, Nauczycielu,	G3778 D-APN ταῦτα tauta te	G3004 V-PAP-NSM λέγων legon mówiąc	G2532 CONJ καὶ kai i	G1473 P-IAP ἡμᾶς hemas nas		
G5195 V-PAI-2S ὕβριζεις. hybridzeis. —	11:46	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G2532 CONJ Καὶ Kai i	G4771 P-2DP ὑμῖν hymín wam	G3588 T-DPN τοῖς tois —	G3544 A-DPM νομικοῖς nomikois —	G3759 INJ οὐαί, uai, biada,	
G3754 CONJ ὅτι hoti że	G5412 V-PAI-2P φορτίζετε fortidzete obciążacie	G3588 T-APM τοὺς tus —	G444 N-APM ἀνθρώπους anthropus ludzi	G5413 N-APN φορτία fortia ciężary	G1419 A-APN δυσβάστακτα, dyzbastakta, trudne do uniesienia,		G2532 CONJ καὶ kai i	G846 P-NPM αὐτοὶ autoi oni		
G1520 A-DSM ἐνὶ heni pierwszym	G3588 T-GPM τῶν ton —	G1147 N-GPM δακτύλων daktylon palców	G4771 P-2GP ὑμῶν hymón wam	G3756 PRT-N οὐ u nie	G4379 V-PAI-2P προσπαύετε prospauete dotykajcie	G3588 T-DPN τοῖς tois —	G5413 N-DPN φορτίοις. fortiois. —	11:47	G3759 INJ οὐαί uai biada	
G4771 P-2DP ὑμῖν, hymín, wam,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3618 V-PAI-2P οικοδομεῖτε oikodomeite budujecie	G3588 T-APN τὰ ta —	G3419 N-APN μνημεῖα mnemeia grobowce	G3588 T-GPM τῶν ton —	G4396 N-GPM προφητῶν, profeton, proroków,	G3588 T-NPM οἱ hoi ci	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3962 N-NPM πατέρες pateres ojcowie	
G4771 P-2GP ὑμῶν hymón wam	G615 V-AAI-3P ἀπέκτειναν apekteinan zabili	G846 P-APM αὐτούς. autus. ich.	11:48	G686 PRT ἄρα ara wtedy	G3144 N-NPM μάρτυρες martyres —	G1510 V-PAI-2P ἐστε este jesteście	G2532 CONJ καὶ kai i	G4909 V-PAI-2P συνευδοκεῖτε syneudokeite zgadzacie się z		
G3588 T-DPN τοῖς tois —	G2041 N-DPN ἐργοῖς ergois trudzie	G3588 T-GPM τῶν ton —	G3962 N-GPM πατέρων pateron ojców—	G4771 P-2GP ὑμῶν, hymón, wam,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G846 P-NPM αὐτοὶ autoi oni	G3303 PRT μὲν men —	G615 V-AAI-3P ἀπέκτειναν apekteinan zabili	G846 P-APM αὐτούς, autus, je,	
G4771 P-2NP ὑμεῖς hymeis wy	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3618 V-PAI-2P οικοδομεῖτε. oikodomeite. budujecie.	11:49	G1223 PREP διὰ dia przez	G3778 D-ASN τοῦτο tuto to	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSF ἢ he —	G4678 N-NSF σοφία sofia mądrość	G3588 T-GSM τοῦ tu —	
G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G649 V-FAI-1S Ἀποστελῶ Apostelo Wyślę	G1519 PREP εἰς eis w	G846 P-APM αὐτούς autus je	G4396 N-APM προφήτας profetas proroków	G2532 CONJ καὶ kai i	G652 N-APM ἀποστόλους, apostolus, wysłannicy,	G2532 CONJ καὶ kai i		
G1537 PREP ἐξ eks z	G846 P-GPM αὐτῶν auton jego	G615 V-FAI-3P ἀποκτενοῦσιν apoktenusin zabiją	G2532 CONJ καὶ kai i	G1377 V-FAI-3P διώξουσιν, dioksusin, będą prześladować,	11:50	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G1567 V-APS-3S ἐκζητηθῇ ekdzetethe zostałaby szukana			
G3588 T-NSN τὸ to —	G129 N-NSN αἷμα haima krew	G3956 A-GPM πάντων panton wszystkich	G3588 T-GPM τῶν ton —	G4396 N-GPM προφητῶν profeton proroków	G3588 T-NSN τὸ to —	G1632 V-RPP-NSN ἐκκεχυμένον ekkechymenon —	G575 PREP ἀπὸ apo od	G2602 N-GSF καταβολῆς kataboles poczęcia		
G2889 N-GSM κόσμου kosmu świata	G575 PREP ἀπὸ apo od	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1074 N-GSF γενεᾶς geneas pokoleniem	G3778 D-GSF ταύτης, tautes, tym,	11:51	G575 PREP ἀπὸ apo od	G129 N-GSN αἵματος haimatos krwi	G6 N-PRI Ἄβελ Abel Abla	G2193 ADV ἕως heos aż	G129 N-GSN αἵματος haimatos krwi
G2197 N-GSM Ζαχαρίου Zachariu Zachariasza	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G622 V-2AMP-GSM ἀπολομένου apolomenu który zginął		G3342 ADV μεταξὺ metaksy potem	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2379 N-GSN θυσιαστηρίου thysiasteriu ołtarzem	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3624 N-GSM οἴκου· oiku; domu:	

G3483 PRT ναί, nai, tak,	G3004 V-PAI-1S λέγω lego mówię	G4771 P-2DP ὕμιν, hymín, wam,	G1567 V-FPI-3S ἐκζητηθήσεται ekdzetethesetai zostanie szukana	G575 PREP ἀπὸ apo od	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1074 N-GSF γενεᾶς geneas pokoleniem	G3778 D-GSF ταύτης. tautes. tym.	11:52	
G3759 INJ οὐαὶ uai biada	G4771 P-2DP ὕμιν hymín wam	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G3544 A-DPM νομικοῖς, nomikois, —	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G142 V-AAI-2P ἤρατε erate zebraliście	G3588 T-ASF τὴν ten —	G2807 N-ASF κλεῖδα kleida klucz	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1108 N-GSF γνώσεως· gnoseos; poznania:
G846 P-NPM αὐτοὶ autoi oni	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1525 V-2AAI-2P εἰσῆλθατε eiselthate —	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APM τοὺς tus —	G1525 V-PNP-APM εἰσερχομένους eiserchomenus —	G2967 V-AAI-2P ἐκωλύσατε. ekolysate. przeszkodziliście.	11:53		
G2547 ADV-K Κάκειθεν Kakeithen A stamtąd	G1831 V-2AAP-GSM ἐξελθόντος ekselthontos —	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G756 V-ADI-3P ἤρξαντο erksanto zaczęło	G3588 T-NPM οἱ hoi ci	G1122 N-NPM γραμματεῖς grammateis uczonych w piśmie	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NPM οἱ hoi ci		
G5330 N-NPM Φαρισαῖοι Farisaioi Faryzeusze	G1171 ADV δεινῶς deinos strasznie	G1758 V-PAN ἐνέχειν enechein napierać	G2532 CONJ καὶ kai i	G653 V-PAN ἀποστοματίζειν apostomatidzein wypytywać	G846 P-ASM αὐτὸν auton go	G4012 PREP περὶ peri za	G4119 A-GPN-C πλειόνων, pleionon, większego,	11:54	
G1748 V-PAP-NPM ἐνεδρεύοντες enedreuontes —	G846 P-ASM αὐτὸν auton go	G2340 V-AAN θηρεῦσαι thereusai upolować	G5100 X-ASN τι ti coś	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G4750 N-GSN στόματος stomatos usta	G846 P-GSM αὐτοῦ. autu. jego.		

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościoł Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).